

Earphones/Headphones „Kids“

Ohrhörer/Kopfhörer „Kids“

Operating Instructions	GB
Bedienungsanleitung	D
Mode d'emploi	F
Instrucciones de uso	E
Руководство по эксплуатации	RUS
Istruzioni per l'uso	I
Gebruiksaanwijzing	NL
Οδηγίες χρήσης	GR
Instrukcja obsługi	PL
Használati útmutató	H
Návod k použití	CZ
Návod na použitie	SK
Manual de instruções	P
Kullanma kılavuzu	TR
Manual de utilizare	RO
Bruksanvisning	S
Käyttöohje	FIN

⚠ WARNING

GB A child's sense of hearing is still developing and is thus much more sensitive than an adult's. Therefore, please ensure that children 10 years of age and older do not use the headphones at full volume for long durations, even though the volume is limited to 85 dB. In particular, ensure that children younger than 10 years use the headphones at an even lower volume. The headphones are not suitable for children under 16 months. Note that the product is intended for listening to music from mobile sources (MP3 player, mobile phone, etc.). If connected to stationary, high-powered HiFi components, the 85 dB limit may be exceeded. Using this product impairs your ability to perceive ambient noises. For this reason, do not operate vehicles or machinery while using the product; Always keep the volume at a reasonable level. Loud volumes, even over short periods, can cause hearing loss; Only clean this product with a slightly damp, lint-free cloth and do not use aggressive cleaning agents.

D Das Gehör von Kindern befindet sich noch im Wachstum und ist viel empfindlicher als das von Erwachsenen. Sorgen Sie daher dafür, dass Kinder ab 10 Jahren trotz der Lautstärkebeschränkung auf 85dB diese volle Lautstärke nicht dauerhaft nutzen und dass vor allem kleinere Kinder unter 10 Jahren auch noch deutlich leiser hören. Der Kopfhörer ist für Kinder unter 36 Monaten nicht geeignet! Beachten Sie, dass das Produkt zum Musikhören mit mobilen Quellen (MP3-Player, Handy etc.) vorgesehen ist. Beim Anschluss an stationäre, leistungsstarke HiFi Komponenten kann die 85dB Begrenzung möglicherweise überschritten werden. Die Benutzung des Produktes schränkt Sie in der Wahrnehmung von Umgebungsgeräuschen ein. Bedienen Sie daher während der Benutzung keine Fahrzeuge oder Maschinen; Halten Sie die Lautstärke immer auf einem vernünftigen Niveau. Hohe Lautstärken können – selbst bei kurzer Dauer – zu Hörschäden führen; Reinigen Sie dieses Produkt nur mit einem fusselfreien, leicht feuchten Tuch und verwenden Sie keine aggressiven Reiniger.

F L'ouïe des enfants est encore en croissance et est donc beaucoup plus sensible que celle des adultes. En conséquence, veillez à ce que, malgré la limitation à 85 dB, les enfants à partir de 10 ans n'utilisent pas le plein volume en permanence et que, surtout, les petits enfants de moins de 10 ans utilisent un volume significativement plus faible. Ce casque n'est pas adapté aux enfants de moins de 36 mois. Veuillez noter que le produit est destiné à l'écoute de la musique sur une source mobile (lecteur MP3, téléphone portable etc.). Il est possible de dépasser la limitation à 85 dB lors d'un raccordement à des composants HiFi stationnaires puissants. L'utilisation du produit limite votre perception des bruits ambiants. N'utilisez donc pas le produit lorsque vous conduisez un véhicule ou faites fonctionner une machine; Maintenez en permanence un niveau de volume raisonnable. Un volume excessif - même à courte durée - est susceptible d'endommager votre ouïe; Nettoyez le produit uniquement à l'aide d'un chiffon non fibreux légèrement humide; évitez tout détergent agressif.

E El oído de los niños se encuentra todavía en desarrollo y es mucho más sensible que el de los adultos. Por ello, asegúrese de que los niños mayores de 10 años no utilicen el producto durante demasiado tiempo al volumen máximo, aunque este se haya limitado a 85 dB, y que sobre todo los menores de 10 años limiten el volumen de forma considerable al utilizar el producto. Los auriculares no son aptos para niños menores de 36 meses. Tenga en cuenta que el producto ha sido diseñado para escuchar música a partir de fuentes móviles (reproductores MP3, móviles, etc.). Es posible que se sobrepase el límite de 85 dB si lo conecta a componentes HiFi de gran potencia e instalación fija. El uso del producto le limita la percepción de ruidos del entorno. Por tanto, no maneje vehículos o máquinas mientras usa el producto; Mantenga siempre el volumen a un nivel razonable. Los volúmenes altos pueden causar daños auditivos, también en caso de exposición breve a ellos; Limpie este producto sólo con un paño ligeramente humedecido que no deje pelusas y no utilice detergentes agresivos.

RUS Органы слуха у детей продолжают развиваться, поэтому они обладают большей чувствительностью, чем у взрослых. Несмотря на наличие ограничения громкости до 85 дБ, следите за тем, чтобы дети от 10 лет не использовали полную громкость. Дети до 10 лет должны ограничивать громкость еще более значительно. Для детей до 36 месяцев наушники не предназначены! Устройство должно проигрывать музыкальные файлы от мобильного источника (проигрыватель MP3, смартфон и т.д.). При подключении к мощным стационарным стереоустановкам ограничение 85 дБ может быть превышено. Во время эксплуатации изделия снижается степень восприятия окружающих звуков и шумов. Запрещается использовать изделие во время вождения автомобиля и управления машинами. Не превышать нормальную громкость. Воздействие громкого звука, в т.ч. в течение короткого времени, может привести к повреждению органов слуха. Чистку изделия производить только безворсовой слегка влажной салфеткой. Запрещается применять агрессивные чистящие средства.

I L'udito dei bambini non è sviluppato del tutto ed è molto più sensibile di quello di un adulto. Nonostante il volume non oltrepassi la soglia di 85dB, provvedere a limitare i tempi di ascolto dei bambini a partire da 10 anni e a ridurre tale soglia soprattutto per bambini di età inferiore a 10 anni. La cuffia non è adatta per bambini di età inferiore a 3 anni! Attenzione: il prodotto è stato concepito per l'ascolto della musica con sorgenti mobili (lettore MP3, cellulare ecc.). Se si collega a componenti HiFi fissi, più potenti, è possibile che venga superato il limite di 85dB. L'utilizzo del prodotto limita la percezione dei rumori ambientali. Perciò, durante l'utilizzo, non manovrare veicoli o macchine; Regolare il volume su un livello adeguato; Il volume troppo forte può causare danni all'udito, anche per breve durata. Pulire questo prodotto solo con un panno umido e che non lascia pelucchi e non utilizzare mai detergenti aggressivi.

NL Het gehoor van kinderen bevindt zich nog in de groei en ontwikkeling en is om die reden veel gevoeliger als dat van volwassenen. Zorgt u daarom ervoor dat kinderen vanaf 10 jaar, ondanks de beperking van het geluidsvolume op 85 dB, dit volle geluidsvolume niet continu gebruiken en dat vooral kleinere kinderen onder de 10 jaar tevens met een duidelijk lager geluidsniveau luisteren. De hoofdtelefoon is niet geschikt voor kinderen onder de 36 maanden! Let erop a.u.b. dat het product voor het luisteren naar muziek met mobiele bronnen (mp3-speler, mobiele telefoon enz.) is bedoeld. Bij het aansluiten op stationaire HiFi-componenten met een groot vermogen kan de 85 dB grens mogelijk worden overschreden. De gebruikmaking van het product beperkt u in de waarneming van omgevingsgeluiden. Bedient u om deze reden tijdens het gebruik ervan geen voertuigen of machines; Houd het geluidsvolume te allen tijde op een verstandig niveau. Grote geluidsvolumen kunnen – zelfs kortstondig – tot gehoorbeschadiging leiden; Reinig dit product uitsluitend met een pluisvrije, licht vochtige doek en maak geen gebruik van agressieve reinigingsmiddelen.

GR Η ακοή των παιδιών βρίσκεται ακόμα στην ανάπτυξη και είναι πολύ πιο ευαίσθητη από αυτή των ενηλίκων. Τα παιδιά άνω των 10 ετών δεν πρέπει να χρησιμοποιούν την πλήρη ένταση μόνιμα, παρά τον περιορισμό της έντασης στα 85dB, ενώ τα μικρότερα παιδιά κάτω των 10 ετών πρέπει να ακούει σε πολύ πιο χαμηλή ένταση. Τα ακουστικά δεν ενδείκνυνται για παιδιά κάτω των 36 μηνών! Λάβετε υπόψη ότι το προϊόν προορίζεται για την ακρόαση μουσικής από φορητές πηγές (συνακεύς MP3, κινητά τηλέφωνα κ.λπ.). Κατά τη σύνδεση σε σταθερά, ισχυρά εξαρτήματα στερεοφωνικού συγκροτήματος ενδέχεται να ξεπεραστεί το όριο των 85dB. Η χρήση του προϊόντος περιορίζει την πρόσληψη θορύβων περιβάλλοντος. Γι' αυτό δεν επιτρέπεται όσο το χρησιμοποιείτε να χειρίζεστε οχήματα ή μηχανήματα. Η ένταση του ήχου πρέπει να βρίσκεται πάντα σε λογικά επίπεδα. Η υψηλή ένταση, ακόμα και για σύντομα χρονικά διαστήματα, μπορεί να προκαλέσει βλάβες στην ακοή. Καθαρίζετε αυτό το προϊόν μόνο με ένα ελαφρώς βρεγμένο πανί χωρίς χνούδια και μην χρησιμοποιείτε επιθετικά καθαριστικά.

PL Sluch dzieci jest jeszcze na etapie rozwoju i jest bardziej wrażliwy niż sluch osób dorosłych. Dlatego należy zwrócić uwagę, aby dzieci od 10 roku życia, mimo ograniczenia głośności do 85dB, nie korzystały z pełnej głośności, i przede wszystkim mniejsze dzieci do 10 roku życia słuchały znacząco ciszej. Sluchawki nie są przeznaczone dla dzieci poniżej 3 roku życia! Należy pamiętać, że produkt jest przeznaczony do słuchania muzyki z urządzeń mobilnych (odtwarzacz MP3, telefon komórkowy itp.). W przypadku podłączenia do stacjonarnego sprzętu HiFi dużej mocy może nastąpić przekroczenie wartości granicznej 85 dB. Podczas używania produktu ograniczona jest percepcja dźwięków z otoczenia. Z tego powodu stosując produkt, nie obsługując pojazdów ani maszyn, głośność ustawiać zawsze na rozsądny poziom. Wysoki poziom głośności może – nawet jeżeli trwa krótko – prowadzić do uszkodzenia słuchu; Produkt można czyścić jedynie lekko zwilżoną szmatką. Do czyszczenia nie należy używać żadnych płynnych i agresywnych detergentów.

H A gyermek hallása még fejlődésben van, ezért sokkal érzékenyebb, mint a felnőtteké. Gondoskodjon arról, hogy a gyermek 10 éves kortól a 85 dB hangerő-korlátozás ellenére ezt a teljes hangerőt ne használják tartósan és hogy mindenképpel kisebb, 10 évesnél fiatalabb gyermekek még tartósan hallgassanak tudjanak hallani. A fejhallgató 36 hónapról fiatalabb gyermeknek nem alkalmas! Vegye figyelembe, hogy ez a termék zenehallgatásra készült mobil jeleforásokhoz (MP3-lejátszó, mobiltelefon stb.) Helyezhető, nagy teljesítményű HiFi-komponensek esetén a 85 dB korlátozás túlléphet a lehetséges érték. A termék használata korlátozza Önt a környezeti zajok észlelésében. Ezért használata közben ne vezessen járművet vagy ne kezeljen gépet; A hangerőt tartás mindig észszerű szinten. A nagy hangerő – akár rövid ideig is – halláskárosodáshoz vezethet; Ha a hallgató felületé beszenyeződik, tisztítsa meg egy puha törölközővel. Ne használjon kémiai tisztítószereket, és ne vizezzet textil, mert a víz befolyhat a hallgató belsejébe.

CZ Sluch dětí se ještě vyvíjí a je proto mnohem citlivější než sluch dospělých osob. Preto zajištěte, aby děti starší 10 let i přes omezení hlasitosti na 85dB tuto plnou hlasitost nepoužívaly trvale a aby především děti mladší 10 let neslouchaly s ještě mnohem nižší hlasitostí. Sluchátka nejsou vhodná pro děti mladší 36 měsíců! Dbejte na to, že výrobek je určen pro poslech hudby s mobilními zdroji (MP3-přehrávač, mobilní telefon atd.). Při připojení ke stacionárním, výkoným HiFi komponentám může být popř. překročeno omezení 85dB. Používání výrobku Vás omezuje při vnímání okolních zvuků. Během používání proto neovládejte vozidla nebo stroje; Hlasitost udržujte vždy na přiměřené úrovni. Vysoká hlasitost může – i při krátkém trvání – způsobit poškození sluchu; Zařízení čistěte jemným navlhčeným hadříkem, který nepouští žmolky. Při čištění nepoužívejte agresivní čisticí prostředky.

SK Sluch detí je ešte v rozvoji a je oveľa citlivejší ako sluch dospelých osôb. Preto zabezpečte, aby deti vo veku od 10 rokov napriek obmedzeniu hlasitosti na 85dB túto plnú hlasitost nepoužívali trvalo a aby predovšetkým deti mladšie ako 10 rokov mali nastavenú výrazne nižšiu hlasitosť. Slúchadlá nie sú vhodné pre deti mladšie ako 36 mesiacov! Povišmite si, že tento výrobok je určený na počúvanie hudby pomocou mobilných zdrojov (MP3 prehrávač, mobilný telefón atď.). Pri pripájaní na stacionárne, vysoko výkonové HiFi komponenty môže eventuality dôjsť k prekročeniu obmedzenia na 85dB. Pri používaní výrobku je obmedzené vnímanie hlukov okolia. Počas jeho používania preto neobsluhujte žiadne vozidlá alebo stroje; Udržujte hlasitosť vždy na rozumné úrovni. Nadmerná hlasitosť môže – aj pri krátkom období – spôsobiť poškodenie sluchu; Zariadenie čistite jemnou navlhčenou handričkou, ktorá nezanecháva žmolky. Pri čistení nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky.

P A audição das crianças ainda se encontra em desenvolvimento e é muito mais sensível do que a dos adultos. Consequentemente, apesar da limitação do volume a 85 dB, certifique-se de que as crianças com idade superior a 10 anos não utilizam prolongadamente este volume total e que as crianças com idade inferior a 10 anos ouvem com um volume muito mais baixo. Os auscultadores não são adequados para crianças de idade inferior a 36 meses! Tenha em atenção que o produto está previsto para a audição de música com fontes móveis (leitör de MP3, telemóvel, etc.). Em caso de ligação a componentes Hi-Fi estacionários e de alto desempenho, pode ser ultrapassado o limite de 85 dB. A utilização do produto limita-o na percepção do ruído ambiente. Por isso, enquanto utiliza o produto não conduza ou opere máquinas; Mantenha sempre um volume de som não exagerado. Um volume de som elevado, mesmo durante um período curto, poderá causar lesões auditivas; Limpe o produto apenas com um pano sem fiapos ligeiramente humedecido e não utilize produtos de limpeza agressivos.

TR Çocukların işitme duyusu henüz daha gelişmekte olduğundan, yetişkinlerden daha hassastır. Ses güdetti seviyesi 85dB ile sınırlı olmasına rağmen, 10 yaşından daha büyük olan çocukların sürekli olarak ses seviyesini çok yüksek olarak kullanmalarını ve 10 yaşından küçük olan çocukların daha sessiz dinlemelerini sağlayınız. Bu kulaklık 36 aydan daha küçük olan çocuklar için uygun değildir! Bu ürünün kullanımını cihazlarla (MP3 çalar, cep telefonu vb.) ile müzik dinlemek için öngörülüyor. Dikkat ediniz. Sabit, güçlü Hi-Fi komponentlere bağlamak için 85dB sınırladımızı aşılabilir. Bu ürünün kullanılmasında ortam seslerinin algılanmasını kısıtlayabilir. Bu sebepten kullanıldığında araç sürmeyin veya makine kullanmayın; Ses seviyesini daima normal bir seviyede tutun. Çok yüksek ses seviyeleri, kısa bir süre dahi olsa, işitsel hasarlara sebep olabilir; Bu cihaz sadece lifsiz, hafif nemli bir bez ile silin ve agresif temizleyiciler kullanmayın.

RO Auzul copiilor este încă în dezvoltare și este mult mai sensibil decât cel al adulților. De aceea trebuie să aveți grijă ca copiii de la 10 ani, deși volumul sonor este redus la 85 dB, să nu folosească timp îndelungat acest volum, aceasta recomandându-se în mod deosebit copiilor mai mici de 10 ani, iar aceștia să asculte clar mai încet. Căștile nu sunt adecvate pentru copii mai mici de 3 ani! Vă rugăm să aveți în vedere că produsul este prevăzut pentru ascultarea muzicii de la sursa mobilă (MP3 Player, telefon mobil etc.). Conectarea la componente fixe, Hi Fi de mare putere, poate duce la depășirea graniței de 85 dB. Utilizarea produsului va limita capacitatea de percepere a zgomotelor înconjurătoare. În timpul utilizării produsului nu trebuie să deserviți agregate sau mijloace de transport; Reglați sonorul la o intensitate rezonabilă. Intensitatea ridicată a sonorului - chiar și de scurtă durată - poate duce la tulburări ale auzului; Curățați acest produs numai cu o cârpă fără scame, puțin umedă și nu folosiți detergenți agresivi.

S Barns hörsel utvecklas fortfarande och den är mycket känsligare än hos vuxna. Se därför till att barn från 10 år inte använder den fulla volymen hela tiden, trots volymbegränsningen på 85dB. Mindre barn, under 10 år, ska ha en betydligt lägre volym när de lyssnar. Hörlurarna är inte lämpliga till barn under 3 år! Tänk på att produkten är avsedd för att lyssna på musik med mobila källor (MP3-spelare, mobil etc.). Vid anslutning till stationära, kraftfulla HiFi-komponenter kan 85dB-begränsningen möjligen överskridas. När produkten används hör du inte ljud i omgivningen lika bra som annars. Kör därför inga fordon eller maskiner under användningen; Håll alltid volymen på en förnuftig nivå. Höga volymer – även under kort period – kan leda till hörselskador; Rengör bara den här produkten med en luddfri, lätt fuktad duk och använd inga aggressiva rengöringsmedel.

FIN Lapsien kuuloaisti on vielä kehitysvaiheessa ja on se paljon herkempi kuin aikuisilla. Huolehdi tämän vuoksi siitä, että yli 10-vuotiaat lapset eivät 85 dB:n äänenvoimakkuusrajoituksesta huolimatta käytä jatkuvasti tätä kovinta äänenvoimakkuutta ja että erityisesti alle 10-vuotiaat lapset kuuntelevat vielä huomattavasti hiljaisemmalla äänenvoimakkuudella. Kuulokkeet eivät sovellu alle 36 kuukauden ikäisille lapsille! Huomioi, että tuote on tarkoitettu mobiiliälähteiden (MP3-soitin, matkapuhelin jne.) musiikin kuunteluun. Liitettäessä kiinteisiin, tehokkaisiin HiFi-komponentteihin voi 85 dB:n rajoitus mahdollisesti ylittyä. Tuotteen käyttö rajoittaa ympäristön äänen havaitsemista. Siksi sen kanssa ei saa samanaikaisesti käyttää ajoneuvoja eikä koneita; Pidä äänenvoimakkuus aina järkeväällä tasolla. Suurista äänenvoimakkuuksista voi - lyhytaikaisinkin - seurata kuulovaurioita. Puhdistä tämä tuote ainoastaan nukkaamattomalla, kevyesti kostutetulla liinala äläkä käytä syövyttäviä puhdistusaineita.





NOTE

GB We recommend that you clean the silicone/foam ear cushions regularly or replace them annually for hygienic reasons. For this purpose, or in the case of damage, we offer replacement ear cushions. You can find more detailed information at www.hama.com

D Wir empfehlen die Silikon-/Schaumstoff-Ohrpolster aus hygienischen Gründen regelmäßig zu reinigen, bzw. jährlich auszutauschen. Zu diesem Zweck oder im Falle einer Beschädigung bieten wir entsprechende Ersatzohrpolster an. Genauere Informationen finden Sie unter www.hama.com

F Pour des raisons d'hygiène, nous vous recommandons de nettoyer régulièrement les oreillettes en silicone / en mousse et de les remplacer une fois par an. A cet effet, et en cas de détérioration, nous vous proposons des oreillettes de remplacement appropriées. Vous trouverez de plus amples informations sur www.hama.com

E Por motivos de higiene, recomendamos limpiar regularmente las almohadillas de silicona/espuma o cambiarlas anualmente. Para tal fin o en caso de deterioro, ofrecemos las almohadillas adecuadas. Encontrará información más detallada en www.hama.com

RUS Силиконовые и поропластовые насадки с целью гигиены рекомендуется регулярно чистить или ежегодно заменять. Запасные насадки можно приобрести у производителя. Подробнее смотрите www.hama.com

I Per ragioni igieniche, si consiglia di pulire regolarmente il cuscinetto in silicone/materiale espanso o di sostituirlo almeno una volta all'anno. A questo scopo, o in caso di danneggiamento, sono disponibili i cuscinetti di ricambio. Per informazioni più dettagliate visitate il sito www.hama.com

NL Het is aan te bevelen de siliconen/schuimstof oorkussens uit hygiënisch oogpunt regelmatig te reinigen, resp. een keer per jaar te vervangen. Daarvoor bieden wij in geval van beschadiging reservekussens aan. Meer informatie vindt u op www.hama.com

GR Σας συνιστούμε να καθαρίζετε συχνά ή να αντικαθιστάτε μία φορά το χρόνο τα αφρώδη μαξιλάρια/τα μαξιλάρια σιλικόνης για λόγους υγιεινής. Για το σκοπό αυτό ή σε περίπτωση ζημιάς παρέχουμε τα αντίστοιχα ανταλλακτικά μαξιλάρια αυτιού. Ακριβείς πληροφορίες θα βρείτε στη σελίδα www.hama.com

PL Ze względów higienicznych zalecamy regularne czyszczenie, wzgl. coroczna wymiana silikonowych / piankowych poduszek sluchawkowych. W razie uszkodzenia lub wymiany oferujemy odpowiednie zapasowe poduszki sluchawowe. Szczegolowe informacje podane sa na stronie www.hama.com

H Higiénia okokból ajánljuk a szilikon/hab fülpárnák rendszeres tisztítását, illetve évente a kicserélését. Ilyen célból vagy károsodás esetén megfelelő csere-fülpárnákat talál kínálatunkban. Részletes információk www.hama.com

CZ Z hygienických důvodů doporučujeme silikonové / pěnové polstrovaní pravidelně čistit, resp. každoročně měnit. K tomuto účelu nebo v případě poškození nabízíme odpovídající náhradní polstrovaní. Přesné informace viz www.hama.com

SK Z hygienických dôvodov odporúčame pravidelné čistenie silikónového/penového polstrovania, resp. jeho výmenu každý rok. Na tento účel alebo v prípade poškodenia ponúkame príslušné náhradné polstrovanie. Detailné informácie si môžete pozrieť na adrese www.hama.com

P Por motivos de higiene, recomendamos que limpie regularmente os auriculares de silicone/espuma e que os substitua uma vez por ano. Para este fim ou em caso de danificação, fornecemos auriculares de substituição adequados. Poderá consultar informações mais detalhadas em www.hama.com

TR Bir hijyen gereği olarak silikon/suni köpük kulak pedlerini düzenli olarak temizlemesini veya her yıl değiştirilmesini önermekteyiz. Bunun için veya bir hasar durumunda uygun yedek pedler sunmaktayız. Ayrıntılı bilgi için, bkz. www.hama.com

RO Din motive de igienă vă recomandăm curățarea regulată a perniițelor de silicon/materiale spongioase, respectiv înlocuirea acestora anuală. Pentru acest caz sau în caz de deteriorare vă oferim perniițele respective de înlocuire. Informații complete găsiți la www.hama.com


S Av hygieniska skäl rekommenderar vi regelbunden rengöring av silikon-/skumplast-öronkuddarna resp. att de byts ut varje år. Vi erbjuder passande utbyteskuddar när detta är aktuellt, eller om en skada inträffar. Du hittar mera detaljerad information på www.hama.com

FIN Suosittelemme hygieniasyistä silikonen/vaahantomuovisten korvapehmusteiden säännöllistä puhdistusta tai niiden vaihtamista vuosittain. Tuotevalikoimastamme löytyy tätä varten tai vahingoittuneiden pehmusteiden tilalle vastaavia vaihtopehmusteita. Tarkempia tietoja löydät osoitteesta: www.hama.com


GB Note on environmental protection:

 After the implementation of the European Directive 2012/19/EU and 2006/66/EU in the national legal system, the following applies: Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.


D Hinweis zum Umweltschutz:

 Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinien 2012/19/EU und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes: Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.


F Remarques concernant la protection de l'environnement:

 Conformément à la directive européenne 2012/19/EU et 2006/66/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées: Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits ainsi que les batteries, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

E Nota sobre la protección medioambiental:

 Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2012/19/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente: Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos/pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

RUS Охрана окружающей среды:

 С момента перехода национального законодательства на европейские нормы 2012/19/EU и 2006/66/EU действительно следующее: Электрические и электронные приборы, а также батареи запрещается утилизировать с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы, а также батареи и аккумуляторы после их использования в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо в пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующим местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым знаком на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов Вы помогаете охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.


I Informazioni per protezione ambientale:

 Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2012/19/EU e 2006/66/EE nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni: Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzione o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Riciclando, ri-utilizzando i materiali o utilizzando sotto altra forma i vecchi prodotti/le batterie, darete un importante contributo alla protezione dell'ambiente.


NL Notitie aangaande de bescherming van het milieu:

 Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2012/19/EU en 2006/66/EU in het nationaal juridisch systeem, is het volgende van toepassing: Elektrische en elektronische apparatuur, zoals batterijen mag niet met het huisvuil weggegooid worden. Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparaten zoals batterijen op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doeleinde of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijn. Door te recycleren, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen/batterijen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.


GR Υπόδειξη σχετικά με την προστασία περιβάλλοντος:

 Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/EU και 2006/66/EE ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο ισχύουν τα εξής: Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πετιούνται στα οικιακά απορρίμματα. Οι καταναλωτές υποχρεούνται από τον νόμο να επιστρέφουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τις μπαταρίες στο τέλος της ζωής τους στα δημόσια σημεία περισυλλογής που έχουν δημιουργηθεί γι' αυτό το σκοπό ή στα σημεία πώλησης. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία παραπέμπει σε αυτές τις διατάξεις. Με την ανακύκλωση, επαναχρησιμοποίηση των υλικών ή με άλλες μορφές χρησιμοποίησης παλιών συσκευών / Μπαταριών συνεισφέρετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχα οι παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μπαταρίες και συσσωρευτές.


PL Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:

 Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2012/19/EU i 2006/66/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia: Urządzeń elektrycznych, elektronicznych oraz baterii jednorazowych nie należy wyrzucać razem z codziennymi odpadami domowymi! Użytkownik zobowiązany prawnie do oddania zespuć, zniszczonych lub niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do punktu zbiórki lub do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczony na opakowaniu. Segregując odpady pomagasz chronić środowisko!


H Környezetvédelmi tudnivalók:

 Az európai irányelvek 2012/19/EU és 2006/66/EE ajánlása szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők: Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad háztartási szemétté dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad háztartási szemétté dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzés az erre vonatkozóan a felhasználónak. A régi készülékek begyűjtése, visszaváltása vagy bármilyen formában történő újra hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.


CZ Ochrana životního prostředí:

 Evropská směrnice 2002/96/EG a 2006/66/EE ustanovuje následující: Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběrů. Podrobnosti stanoví zákon příslušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje. Recyklací a jinými způsoby využití mohou přispívat k ochraně životního prostředí.


SK Ochrana životného prostredia:

 Európska smernica 2012/19/EU a 2006/66/EE stanovuje: Elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie sa nesmú vyhazovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie na miesta k tomu určené. Symbolizuje to obrázok v návode na použitie, alebo na balení výrobku. Opätovným využitíkováním alebo inou formou recyklácie starých zariadení/batérií prispievate k ochrane životného prostredia.


P Nota em Protecção Ambiental:

 Após a implementação da directiva comunitária 2012/19/EU e 2006/66/EE no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se: Os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos/baterias, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.


TR Çevre koruma uyarısı:

 Avrupa Birliği Direktifi 2012/19/EU ve 2006/66/EE ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduğu tarihten itibaren: Elektrikli ve elektronik cihazları piller normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketiciler için, artık çalışmayan elektrikli ve elektronik cihazları piller, kamuya ait toplama yerlerine veya satın alındıkları yerlere götürülmelidir. Bu konu ile ilgili ayrıntılar ulusal yasalarla düzenlenmektedir. Ürün üzerinde, kullanma kılavuzunda veya ambalajda bulunan bu sembol tüketicileri bu konuda uyarır. Eski cihazların geri kazanımı, yapıldıkları malzemelerin değerlendirilmesi veya diğer değerlendirme şekilleri ile, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Yukarıda adı geçen atık toplama kuralları Almanya'da piller ve aküler için de geçerlidir.


RO Instrucțiuni pentru protecția mediului înconjurător:

 Din momentul aplicării directivei europene 2012/19/EU și 2006/66/EE în dreptul național sunt valabile următoarele: Aparatele electrice și electronice nu pot fi salubritate cu gunoial menajer. Consumatorul este obligat conform legii să predea aparatele electrice și electronice la sfârșitul duratei de utilizare la locurile de colectare publice sau în apoi de unde au fost cumpărate. Detaliile sunt reglementate de către legislația țării respective. Simbolul de pe produs, în instrucțiunile de utilizare sau pe ambalaj indică aceste reglementări. Prin reciclarea, revalorificarea materialelor sau alte forme de valorificare a aparatelor scoase din uz aduceți o contribuție importantă la protecția mediului nostru înconjurător.

S Not om miljöskydd:

 Efter implementeringen av EU direktiv 2012/19/EU och 2006/66/EE i den nationella lagstiftningen, gäller följande: Elektriska och elektroniska apparater samt batterier får inte kastas i hushållssoporna. Konsumenter är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater samt batterier vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten innefattas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material/batterier bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

FIN Ympäristönsuojelu koskeva ohje:

 Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2012/19/EU ja 2006/66/EE otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset: Sähkö- ja elektroniikkalaitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Käyttäjällä on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet niiden käyttöäan päättyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvistä yksityiskohdista säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa. Uudelleenkäytöllä, materiaalien/paristojen uudelleenkäytöllä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäytöillä on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristömme suojelukselle.